

# Índex

|                   |    |
|-------------------|----|
| Introducció ..... | 11 |
|-------------------|----|

## *TWENTY-ONE LOVE POEMS / VINT-I-UN POEMES D'AMOR*

|   |    |
|---|----|
| <i>I. Wherever in this city, screens flicker</i><br>Onsevulga d'aquesta ciutat parpellegen pantalles .....                                    | 39 |
| <i>II. I wake up in your bed. I know I have been dreaming</i><br>Em desperte al teu llit. Sé que he estat somniant .....                      | 41 |
| <i>III. Since we're not young, weeks have to do time</i><br>Atés que no som joves, les setmanes han de comptar .....                          | 43 |
| <i>IV. I come home from you through the early light of spring</i><br>Torne a casa des de tu a través de la novella llum de la primavera ..... | 45 |
| <i>V. This apartment full of books could crack open</i><br>Aquest apartament ple de llibres es podria trencar tot obrint-se .....             | 47 |
| <i>VI. Your small hands, precisely equal to my own</i><br>Les teues petites mans, exactament iguals a les meues .....                         | 49 |

|   |    |
|---|----|
| VII. <i>What kind of beast would turn its life into words?</i><br>¿Quina mena de bèstia convertiria la seua vida en paraules? ..... | 51 |
| VIII. <i>I can see myself years back at Sunion</i><br>Puc veure'm a mi mateixa anys enrere a Súnion .....                           | 53 |
| IX. <i>Your silence today is a pond where drowned things live</i><br>El teu silenci hui és un bassal poblat per coses negades ..... | 55 |
| X. <i>Your dog, tranquil and innocent, dozes through</i><br>La teua gossa dormisqueja, tranquil·la i innocent, entre .....          | 57 |
| XI. <i>Every peak is a crater. This is the law of volcanoes</i><br>Cada cim és un cràter. És la llei dels volcans .....             | 59 |
| XII. <i>Sleeping, turning in turn like planets</i><br>Dormint, giravoltant per torn com planetes .....                              | 61 |
| XIII. <i>The rules break like a thermometer</i><br>Les normes es trenquen com un termòmetre .....                                   | 63 |
| XIV. <i>It was your vision of the pilot</i><br>Va ser la teua visió del pilot .....   | 65 |
| (THE FLOATING POEM, UNNUMBERED)<br>(EL POEMA FLOTANT, SENSE NÚMERO) .....   | 67 |
| XV. <i>If I lay on that beach with you</i><br>Si em vaig estirar amb tu en aquella platja .....                                     | 69 |
| XVI. <i>Across a city from you, I'm with you</i><br>A una ciutat de tu, estic amb tu .....  | 71 |

|   |    |
|---|----|
| XVII. <i>No one's fated or doomed to love anyone</i>        |    |
| Ningú no està predestinat ni condemnat a estimar algú ..... | 73 |
| XVIII. <i>Rain on the West Side Highway</i>                 |    |
| Pluja a l'autovia del West Side .....                       | 75 |
| XIX. <i>Can it be growing colder when I begin</i>           |    |
| ¿Pot ser que el fred s'intensifique quan comence .....      | 77 |
| XX. <i>That conversation we were always on the edge</i>     |    |
| Aquella conversa que sempre estàvem a punt .....            | 79 |
| XXI. <i>The dark lintels, the blue and foreign stones</i>   |    |
| Les llindes fosques, les pedres blaves i foranes .....      | 81 |

## DOS ASSAIGS

|   |    |
|---|----|
| I. "És la lesbiana que hi ha en nosaltres..." ..... | 85 |
| II. "Invisibilitat a la universitat" .....          | 91 |